

# УКРАЇНСЬКА МОВА ЯК ІНОЗЕМНА

ДЛЯ АНГЛОМОВНИХ  
СТУДЕНТІВ-МЕДИКІВ

У 2 КНИГАХ

За редакцією  
професора **С.М. ЛУЦАК**

КНИГА **2**

ОСНОВИ ПРОФЕСІЙНОГО  
МОВЛЕННЯ



**МЕДИЦИНА**

[WWW.MEDPUBLISH.COM.UA](http://WWW.MEDPUBLISH.COM.UA)

# УКРАЇНСЬКА МОВА ЯК ІНОЗЕМНА ДЛЯ АНГЛОМОВНИХ СТУДЕНТІВ-МЕДИКІВ

У 2 КНИГАХ

За редакцією  
професора С.М. ЛУЦАК

книга 2

## ОСНОВИ ПРОФЕСІЙНОГО МОВЛЕННЯ

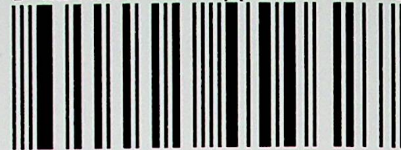


### РЕКОМЕНДОВАНО

вченою радою ДВНЗ «Івано-Франківський національний медичний університет» як національний (міжкафедральний) підручник для англomовних студентів, лікарів-інтернів, викладачів, слухачів післядипломної освіти медичних закладів вищої освіти МОЗ України

### ЗАТВЕРДЖЕНО

рішенням семінару-наради «Актуальні питання викладання дисципліни “Українська мова як іноземна”»: презентація проекту міжкафедрального підручника» (з дистанційною участю фахівців однопрофільних кафедр закладів вищої освіти МОЗ України) як базовий підручник для англomовних студентів закладів вищої освіти МОЗ України



УДК 811.161.2  
ББК 83.3 Укр.я73  
У45

*Рекомендовано* вченою радою ДВНЗ «Івано-Франківський національний медичний університет» як національний (міжкафедральний) підручник для англомовних студентів, лікарів-інтернів, викладачів, слухачів післядипломної освіти медичних закладів вищої освіти МОЗ України (протокол № 17 від 30.10.2018)

*Затверджено* рішенням семінару-наради «Актуальні питання викладання дисципліни “Українська мова як іноземна”: презентація проекту міжкафедрального підручника» (з дистанційною участю фахівців однопрофільних кафедр закладів вищої освіти МОЗ України), організованого опорною кафедрою мовознавства ІФНМУ, як базовий підручник для англомовних студентів закладів вищої освіти МОЗ України (протокол № 7 від 20.06.2018)

**Автори:**

вступ — С.М. Луцак, д-р філол. наук, проф., зав. каф. мовознавства Івано-Франківського національного медичного університету, кер. авт. кол.; розділи 1—4 — авторська група каф. мовознавства Івано-Франківського національного медичного університету: С.М. Луцак, д-р філол. наук, проф., зав. каф., А.В. Ільків, д-р філол. наук, доц., О.І. Криницька, канд. філол. наук, доц.; Н.І. Трефяк, канд. філол. наук, викл. філол. дисциплін КВНЗ «Коломийський педагогічний коледж Івано-Франківської обласної ради»; розділи 5—9 — авторська група кафедри суспільних наук та українознавства ВДНЗУ «Буковинський державний медичний університет»: А.В. Аністратенко, канд. філол. наук, доц., Ю.М. Руснак, канд. філол. наук, доц., М.В. Цуркан, канд. філол. наук, доц.; розділи 10—14 — авторська група кафедри мовної підготовки Запорізького державного медичного університету: К.І. Гейченко, канд. пед. наук, доц., зав. каф., Л.В. Даниленко, канд. філол. наук, старш. викл., Н.О. Коновальчук, старш. викл., О.І. Агіна, старш. викл.; довідник з української мови та словник лінгвістичних термінів — авторська група каф. мовознавства Івано-Франківського національного медичного університету: Г.Я. Іванишин, канд. пед. наук, доц., О.А. Федорова, канд. пед. наук, доц.

Національний (міжкафедральний) підручник з електронним аудіододатком укладено у двох книгах згідно зі Стандартизованими вимогами до рівнів володіння українською мовою як іноземною з метою підготовки фахівців за напрямками 222 «Медицина», 221 «Стоматологія», 226 «Фармація», а також відповідно до сучасної концепції викладання української мови як іноземної. Лексичний та граматичний матеріал підручника спрямований на формування комплексу компетентностей, умінь і навичок мовленнєвої взаємодії студента-медика в усній і письмовій формах з огляду на мотиви, цілі та соціальні норми комунікативної поведінки в різних сферах і ситуаціях професійно зорієнтованого мовлення (зокрема, під час проходження практики в лікувальних закладах). Цьому сприяє використання вправ із електронного аудіододатка.

Для студентів, лікарів-інтернів, викладачів, слухачів післядипломної освіти медичних закладів вищої освіти Міністерства охорони здоров'я України.

**Рецензенти:**

Н.М. Філянїна, д-р філос. наук, канд. філол. наук, доц., зав. каф. гуманітарних наук Національного фармацевтичного університету;

О.М. Рак, канд. філол. наук, доц., зав. каф. іноземних мов ВДНЗУ «Буковинський державний медичний університет»

Запис аудіофайлів здійснено у студії ТРК «Карпати» (м. Івано-Франківськ, вул. Січових стрільців, 30 А).

**Диктори:**

Наталія Гаєвська — бренд-войс UA: Українське радіо «Карпати»;

Святослав Кут — доцент кафедри мовознавства ІФНМУ

545462

**Електронний аудіододаток**

Для отримання аудіододатка відскануйте QR-код або перейдіть за посиланням:

<http://link.medpublish.com.ua/75164.rar>

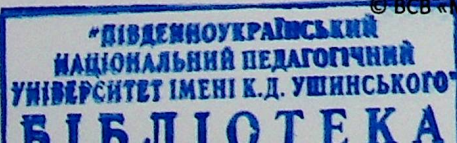


© С.М. Луцак, А.В. Ільків, О.І. Криницька, Н.І. Трефяк, А.В. Аністратенко, Ю.М. Руснак, М.В. Цуркан, К.І. Гейченко, Л.В. Даниленко, Н.О. Коновальчук, О.І. Агіна, Г.Я. Іванишин, О.А. Федорова, 2019

© ВСВ «Медицина», оформлення, 2019

ISBN 978-617-505-740-7 (вид. у 2 кн.)

ISBN 978-617-505-741-4 (кн. 2)



# Зміст

<b>Вступ</b> .....	<b>5</b>
<b>1. Лікарня. Стаціонар. Медична картка стаціонарного хворого</b> .....	<b>7</b>
1.1. Структура лікувальних закладів .....	7
1.2. Людський організм. Системи людського організму. Органи чуття.....	13
1.3. Медичне обладнання, обстеження.....	21
1.4. У приймальному відділенні: первинний огляд пацієнта. Паспортна частина .....	29
<b>2. У гастроентерологічному відділенні</b> .....	<b>47</b>
2.1. Захворювання органів травної системи. Скарги пацієнта, симптоми захворювань, діагностика, рекомендації.....	47
2.2. Профілактика захворювань органів травної системи .....	58
2.3. Спілкування лікаря і пацієнта із симптомами захворювань органів травної системи.....	65
<b>3. У пульмонологічному і ЛОР-відділеннях</b> .....	<b>79</b>
3.1. Органи дихальної системи і ЛОР-органи: комунікативний аспект .....	79
3.2. Захворювання дихальної системи: збір анамнезу, з'ясування клінічної картини .....	86
3.3. Захворювання ЛОР-органів: збір анамнезу, з'ясування клінічної картини.....	92
3.4. Спілкування лікаря і пацієнта із симптомами захворювань органів дихальної системи та ЛОР-органів. Анамнез хвороби.....	98
<b>4. У кардіологічному відділенні</b> .....	<b>109</b>
4.1. Органи, складники і захворювання серцево-судинної системи.....	109
4.2. Кров. Групи крові. Донорство .....	119
4.3. Спілкування лікаря і пацієнта з ознаками захворювань серцево-судинної системи. Анамнез життя .....	127
<b>5. У терапевтичному відділенні</b> .....	<b>139</b>
5.1. Структура і функції терапевтичного відділення.....	139
5.2. Терапевтичне відділення. В ендокринолога: ендокринні захворювання, їх симптоми і скарги пацієнта.....	147
5.3. Органи і складники сечової системи: комунікативний аспект.....	155
5.4. Спілкування терапевта, ендокринолога, імунолога і уролога з пацієнтом .....	162
<b>6. У травматологічному і хірургічному відділеннях</b> .....	<b>171</b>
6.1. Органи і складники опорно-рухової системи: комунікативний аспект .....	171
6.2. Захворювання опорно-рухового апарату.....	181
6.3. Хірургічне відділення .....	189
6.4. Спілкування травматолога-ортопеда і хірурга з пацієнтом .....	198

<b>7. У дерматологічному диспансері.....</b>	<b>207</b>
7.1. Поняття про дерматологічні захворювання. Скарги пацієнта, симптоми захворювань.....	207
7.2. Спілкування дерматолога з пацієнтом. Об'єктивне обстеження.....	213
<b>8. У психоневрологічному диспансері .....</b>	<b>221</b>
8.1. Психіатрична лікарня (диспансер), неврологія: хвороби, профілактика, скарги пацієнта.....	221
8.2. Спілкування психіатра і невропатолога з пацієнтом: огляд, обстеження, рекомендації. Об'єктивне обстеження .....	230
<b>9. В інфекційному відділенні.....</b>	<b>237</b>
9.1. Види, причини, збудники і шляхи передачі інфекційних захворювань.....	237
9.2. Інфекційні захворювання: симптоми, діагностика і профілактика .....	243
9.3. Спілкування інфекціоніста з пацієнтом. Попередній діагноз.....	251
<b>10. У пологовому будинку .....</b>	<b>261</b>
10.1. Пологовий будинок, його функції та структура .....	261
10.2. Перебіг пологів.....	268
10.3. Спілкування акушера-гінеколога з пацієнткою. Опитування породіллі.....	274
<b>11. У дитячій лікарні.....</b>	<b>293</b>
11.1. Дитячі лікувально-профілактичні заклади. Основні скарги дитини (її батьків) із захворюваннями різних систем та органів .....	293
11.2. Дитячі захворювання. Симптоми. Лікування. ....	302
11.3. Спілкування дитячого лікаря з батьками і хворою дитиною.....	310
<b>12. В онкологічному диспансері.....</b>	<b>323</b>
12.1. У приймальному відділенні. Скарги хворого .....	323
12.2. Спілкування онколога з пацієнтом. Полілог. Дискусія .....	332
<b>13. У стоматологічній поліклініці.....</b>	<b>343</b>
13.1. Структура і функції стоматологічної поліклініки.....	343
13.2. Поняття про зубощелепну систему. Захворювання зубів і ротової порожнини.....	350
13.3. Спілкування лікаря-стоматолога з пацієнтом .....	358
<b>14. Провізор в аптеці.....</b>	<b>365</b>
14.1. Структура аптеки. Класифікація ліків.....	365
14.2. Порядок відпускання ліків в Україні.....	373
14.3. Особливості спілкування працівників аптеки з відвідувачами різних категорій.....	379
<b>Додатки.....</b>	<b>393</b>
Додаток 1. Довідник з української мови / Ukrainian Language Reference Book.....	393
Додаток 2. Словник лінгвістичних термінів / Glossary of Linguistic Terms .....	447
<b>Список використаних літературних джерел .....</b>	<b>453</b>